

La construcción de una nueva identidad en contexto migratorio. Estudio de casos comparados de inmigrantes latinoamericanos en Italia y Francia

The construction of a new identity in an immigration context. Comparative case of Latin American immigrants in Italy and France

Nanette Paz Liberona Concha

Universidad Paris Diderot – Paris 7
nanettepaz.liberona@gmail.com

Chiara Pagnotta

Universidad de Génova
cpagnotta@gmail.com

Resumen

En este artículo pretendemos abordar comparativamente los procesos migratorios contemporáneos de poblaciones latinoamericanas en Francia y en Italia, en relación a las diferentes políticas migratoria de estos Estados receptores. En particular focalizaremos el análisis en la construcción de la identidad individual y colectiva de estos “nuevos” inmigrantes en la esfera asociativa, como una forma de ejercer ciudadanía, adaptada a la especificidad de cada contexto. Metodológicamente, el texto que proponemos es fruto de nuestras investigaciones desarrolladas en Francia y en Italia entre el 2002 y el 2006. Los datos analizados son de tipo cuantitativo y cualitativo, provenientes de diversas fuentes.

Palabras clave: Inmigración latinoamericana, ciudadanía, participación política

Abstract

In this article we address comparatively contemporary migration processes in Latin American populations in France and Italy, in relation to the different immigration policies of these host states. In particular the analysis will focus on building individual and collective identity of these "new" immigrants in the area associations as a way to exercise citizenship, adapted to the specificity of each context. Methodologically, the text that we propose is the result of our research carried out in France and Italy between 2002 and 2006. The analyzed data are quantitative and qualitative, from various sources.

Keywords: Latin American immigration, citizenship, political participation

Introducción

Este artículo indaga el campo de la reconstrucción de la identidad latinoamericana en la migración a través de una perspectiva relacional, analizando los vínculos entre la creación, recuperación e identificación supranacional y la sociedad receptora.

Weber (1922) define *comunitarización* como la relación social que se funda en sentimientos subjetivos (tradicionales o afectivos) de los participantes respecto de su pertenencia a una misma comunidad. Según el mismo autor, el proceso de comunitarización étnica es más complejo que los de otro tipo ya que necesita diferentes etapas: la toma de conciencia de que la unidad de los miembros existe objetivamente, el despertar de una conciencia compartida por efecto de una situación de vida compartida y la orientación de una acción colectiva en función de esta misma toma de conciencia. En este sentido es necesario señalar que el fin de la vida en común, por ejemplo, por efecto de la distancia que los inmigrantes tienen respecto de su país natal, no implica el corte de los lazos de pertenencia. Por el contrario, como constata Anderson (1991) para el caso irlandés, es precisamente entre los inmigrantes de los Estados Unidos que surgen los primeros fervores nacionalistas. Distinguimos, entonces, el aspecto físico de la permanencia en un lugar del sentimiento ideal de pertenencia comunitaria. Lo que nos interesa aquí es indagar sobre los sentimientos de autopercepción identitaria.

Si la identidad es siempre creada, recreada e imaginada en un proceso, nos preguntamos cuáles son los factores que activan e impulsan a los inmigrantes latinoamericanos a percibirse como un grupo en el extranjero. Se trata, por lo tanto, de mostrar con qué modalidades se producen y de qué modo resultan activados y reconocidos los límites y las dicotomías. Para este fin, hemos realizado este trabajo comparativo que en términos metodológicos, se basa en la literatura existente, en investigaciones etnográficas y en entrevistas e historias de vida de inmigrantes latinoamericanos, realizadas en Génova (Italia) y en París (Francia) entre 2002 y 2006¹.

En lo que concierne el contexto en el que se sitúan nuestras investigaciones, en la primera parte del texto nos detendremos a analizar el contexto genovés, mostrando las peculiaridades de la inmigración latinoamericana en la ciudad y los factores que determinan la activación de pertenencias nacionales y supranacionales. Destacamos el hecho de que Italia sea considerada un país de “nueva inmigración” y simultáneamente sea un Estado que tiene una elevada tasa de envejecimiento de la

¹ Pagnotta ha trabajado el tema en Italia, en la ciudad de Génova entre el 2002 y el 2005, y es, por lo tanto, autora del primer caso. Liberona desarrolló una investigación sobre el tema para su tesis de Master en París, Francia, entre el 2005 y el 2006 y es autora del segundo caso.

población, un alto porcentaje de empleo en el sector de la economía sumergida² y, según la opinión de Corti (2003) un mercado del trabajo dispuesto a recibir una mano de obra descalificada y “sin papeles”. Actualmente, Italia se encuentra en la necesidad de tener que permitir una presencia de trabajo “al negro” que permita asegurar la sobrevivencia de algunos sectores de la economía informal. Para reglamentar la inmigración extranjera, el país aplica un sistema de “cuotas de entradas” establecidas cada año según la *situazione nazionale di impiego*, es decir, las necesidades de la producción económica del país. De esta manera se inscriben los inmigrantes en aquellos empleos desechados por la mano de obra autóctona y, aun más, es permitida la permanencia en el territorio italiano de manera regular únicamente en el caso en que esté relacionada a un contrato de trabajo. Esto no permite mucha movilidad laboral.

En lo que se refiere al caso genovés (analizado en este artículo en profundidad), la investigación se desarrolló principalmente recolectando las historias de vida de inmigrantes ecuatorianos por el hecho de que ellos representan la nacionalidad extranjera con mayor presencia en la ciudad, siendo mujeres aproximadamente un 70% del total³. En particular, Pagnotta (2009) destaca cómo las mujeres, al interior de los flujos andinos, ejercen el rol de *bread-winner* y *cabeza de ponte* de la cadena migratoria hacia dicha ciudad. Son ellas las que llegan primero y que, en seguida, empiezan los trámites para la reagrupación familiar del esposo y de los hijos hacia el país de destino.

Luego pasaremos al análisis de la inmigración latinoamericana en París (Francia) y de su implicación en la vida asociativa como una forma de expresar su unidad identitaria como grupo y de ejercer su ciudadanía en tanto que inmigrantes. Para Lombera (1996), la ciudadanía es la práctica de los ciudadanos que entraña el ejercicio pleno de sus derechos, y se diferencia de aquella que designa la pertenencia a un Estado-nación, la cual es sinónimo de nacionalidad. Esta acepción del concepto de ciudadanía es la que tomaremos en este artículo. Esta inmigración se ha incrementado en los últimos 40 años, volviéndose más regular a partir de los años '90, hasta esa fecha los latinoamericanos que vivían en la ciudad eran esencialmente exiliados y refugiados políticos. Al pasar al siglo XXI, la inmigración fue progresivamente cambiando de composición: sin dejar de existir el flujo de estudiantes, artistas y escritores persistente por dos siglos, la inmigración económica comenzó a ser mayoritaria. Este cambio de composición se enmarca dentro de los cambios globales

² Nos referimos a la economía informal, en este sentido hacemos referencia a situaciones laborales que no respetan la legislación existente; por ejemplo los trabajadores que se emplean “al negro” en una empresa legalmente existente o las actividades económicas que pueden sobrepasar el control de las autoridades a causa de sus carácter precario (ej. el sector de servicios).

³ En el panorama italiano Génova se caracteriza por la particularidad de tener un consistente flujo de migrantes de origen latinoamericano; se calcula que residen en la ciudad aproximadamente 40.000 ecuatorianos en total entre personas “con papeles” y “sin papeles”.

de flujos migratorios, que van de la mano con las transformaciones sociales y de los campos de actividades económicas en el mundo. América latina dentro de este contexto se sitúa como un continente expulsor y receptor de migrantes; inicialmente los flujos migratorios se dirigieron de Sur a Norte dentro del mismo continente, de Sur a Sur en el caso de las migraciones regionales, y más recientemente de Sur a Norte hacia Europa y, en menor medida, Asia. Dentro de las migraciones hacia Europa, el principal destino era España, hasta que cerró prácticamente sus puertas a los latinoamericanos en los años '90 con una drástica política de control de fronteras. En esos años, los migrantes económicos latinoamericanos comenzaron a probar suerte en otros países susceptibles de recibirlos, siendo el problema del idioma la principal traba. En el caso francés, muchos fueron apoyados por antiguos exiliados políticos, sobretodo de Chile y Argentina, así como por refugiados colombianos, peruanos y bolivianos. Estos a su vez comenzaron a hacer venir a sus parientes o amigos desde sus países de origen, que con la instauración del neoliberalismo sufrieron una gran pauperización de la población (Van Broeck, 1995), al mismo tiempo en que las oportunidades de viajar parecían más factibles. Es así como comienzan a formarse núcleos de convergencia de inmigrantes de diversos países del continente, primero en reuniones festivas y conmemorativas (Liberona, 2005, p.102)⁴, o en actividades deportivas (Olivier, 2004-2005, p. 51)⁵, luego abriendo un mercado de servicios dirigido a públicos de países específicos, hasta llegar a construirse lo que podemos llamar "una comunidad latinoamericana en París". Para explicar cómo se desemboca en este fenómeno, vamos a tomar un ejemplo de la vida asociativa parisina. Para este artículo, en particular focalizaremos el análisis en la influencia de las políticas migratorias francesas en la construcción de la identidad individual y colectiva de estos "nuevos" inmigrantes, quienes a través de la esfera asociativa encuentran una forma de ejercer su ciudadanía.

1) El caso italiano: la inmigración latinoamericana en Génova

Como lo explica Amselle (1990), la construcción de una identidad cultural es el resultado de una mirada externa. Por ejemplo, entre los testimonios recogidos, Luz, una joven mujer ecuatoriana residente en Génova, explicita que en la patria las pertenencias no son asumidas conscientemente pero que el contacto con otro país las hace notorias y las vuelve reales:

⁴ Traducción libre: «...consideramos que la estructura más englobante de la comunidad latinoamericana en París es la fiesta, o más bien la fiesta « latina ». Puesto que es dentro de éstas que los inmigrantes se conocen, se organizan, crean lazos y redes, inventan prácticas comunes, y se construyen una imagen y una identidad propia ».

⁵ Traducción libre: « Durante los partidos de fútbol, los hombres que no juegan intercambian informaciones sobre el trabajo, la vivienda, los cursos de francés. Algunos comen o tocan música. Al final del partido todos se reúnen para comer y beber juntos en un ambiente convivial y el intercambio de informaciones continúa ».

Si tú te vas y estás convencida de ser ecuatoriana... para nosotros la cultura, ni siquiera sabes qué quiere decir cultura porque no... La cultura es la de quienes estudiaron más, allá. Aquí la cultura es un modo de vivir, es importante. Entonces, aprendes las cosas... te pones a pensar cuál es mi cultura, dónde nació, cuáles son mis orígenes. (Entrevista a Luz, Génova, 18 diciembre 2002)

Según Eriksen (1991), los factores de etnicización de los inmigrantes deben buscarse en las condiciones que encuentran en los países de arribo. En las comunidades étnicas inmigrantes la identificación surgiría cuando los individuos se hallan frente a las limitaciones propias de un ámbito laboral y jurídico y cuando, en cuanto grupo, pueden jactarse de una herencia cultural común.

De las investigaciones sobre el tema se desprende que la situación laboral de los inmigrantes ecuatorianos ha cambiado radicalmente mediante la migración. Las estadísticas (Herrera, 2008, p.45) nos muestran que el 22,8% de los inmigrantes eran trabajadores autónomos en Ecuador mientras que sólo el 4,4% lo es en los países receptores. Analizándolo más detalladamente se evidencia que, en términos porcentuales, el 28,9% de los ecuatorianos en España y el 9,3% en Italia eran trabajadores autónomos en sus países de origen, mientras que en los dos países de arribo lo son el 4,6% y el 3% respectivamente. En este sentido, transcribimos una parte del testimonio de Beatriz, una testigo encontrada en Génova, que nos habla de la situación de su marido:

Él se hizo los documentos y está trabajando de albañil. Él también quiere estudiar algo porque sabe hacer muchas cosas con la computadora, era asistente del director de la compañía. Fue duro también para él. Los primeros tiempos lloraba porque trabajar como albañil le hacía doler las manos, le dolía aquí, le dolía allí... Yo siempre le decía: "Mira que si vienes aquí no vas a poder hacer trabajos de oficio, nada por el estilo". Ahora se acostumbró. (Entrevista a Beatriz, Génova, 11 enero 2003).

En lo que respecta a las mujeres, mientras que el 5% era empleada doméstica en Ecuador, en el nuevo país lo son el 32%. Particularmente, encuentran empleo en el servicio doméstico el 6,5% de las mujeres ecuatorianas que emigran a los Estados Unidos, el 38% de las que lo hacen a España y el 63,6% de las emigrantes a Italia. En términos porcentuales, se destaca el hecho de que sólo el 4,8% de las emigrantes en España y el 9% de las emigrantes en Italia habían trabajado con anterioridad en el servicio doméstico (Herrera, 2008, pp. 46-17). Destacamos además que en las economías mediterráneas una parte importante del empleo es "al negro", con todo lo que esto implica para los inmigrantes en términos de precariedad, de falta de derechos y documentos para la estadia legal y de explotación por parte de los empleadores.

Italia se caracteriza por tener un fuerte peso de la economía informal en la agricultura, construcción y servicios. Esta masificación del trabajo "al negro" está

ligada al desarrollo del país: la importación de mano de obra permite mantener bajo el costo del trabajo, conteniendo salarios y contribuciones fiscales y, a su vez, reducir la rigidez del mercado. Según Corti (2003, pp. 122-123) la clandestinización de los migrantes, por ende, no es ocasional ni casual, y explica porqué el país se ha transformado en lugar de inmigración.

En la actualidad, existen pocos controles con el fin de bloquear ese fenómeno y sancionar las actividades informales.

De todo esto se deduce que la migración en Italia representa un fuerte cambio descendente en términos de valor social y de status (Pagnotta, 2008). Además, de las entrevistas se desprende con claridad que las testigos, que tienen un alto grado de instrucción y una experiencia profesional en ámbitos típicos de la clase media, desarrollan trabajos poco gratificantes en cuanto a la propia trayectoria personal. En este sentido remitimos al testimonio de Raquel, empleada doméstica en Génova: "Cuando estudiaba allá no pensaba: Voy a terminar la universidad y me voy a trabajar como empleada doméstica en Europa, no... Yo personalmente, incluso cuando hablaba con mis compañeros, hablaba de terminar la universidad y hacer nuestro trabajo allá." (Entrevista a Raquel, Génova, 15 octubre 2002).

El testimonio de Elena muestra el modo en que dos mujeres ecuatorianas emigradas a Génova perciben su posición social en Italia como una parábola descendente en cuanto al recorrido personal, según los propios cánones de evaluación:

Entonces estos amigos un día me llevaron a la Coronata [Institución religiosa que organiza los comedores populares]. Llegamos, me senté. Había muchas personas, marroquíes, todo tipo de personas, y me dieron de comer pasta y porotos y un huevo. Miré aquello y empecé a llorar, a llorar... lloraba como una nena. No quería comer porque para mí era como un insulto, porque para nosotros la pasta no es una comida normal, la pasta allá la comen las personas pobres, comen un caldo con fideos. Para mí era un insulto y lloraba como una nena. (Entrevista a Elena, Génova, 3 noviembre 2002).

Recordemos que Elena, según lo que nos contó en su testimonio, se recibió en Ciencias Agrarias y vino a Italia para acumular un capital suficiente como para invertirlo en la compra de una pequeña fábrica en Ecuador.

Barth (1969) fue uno de los primeros estudiosos en introducir en la comunidad científica una concepción dinámica de la identidad, mostrando que ella se construye mediante procesos de interacción con el ambiente circundante y a través de proceso de inclusión y exclusión, necesarios para establecer los límites identitarios entre los que forman parte del grupo y los que son excluidos. Aquí pretendemos mostrar,

concretamente, los procesos a través de los cuales la distinción (Bourdieu, 1979) entre un “nosotros” y un “ellos” se perpetúa en el tiempo. Como explica Barth (1969), los aspectos que simbolizan la diferencia “no están constituidos por la suma de las diferencias “objetivas” sino sólo por aquellas que los mismos actores consideran significativas. En esta perspectiva, el sentimiento de pertenencia no aparece como una entidad atemporal e inmutable sino que es creada y modificada mediante el choque con las identidades de otros grupos, que también se encuentran en constante evolución.

Los inmigrantes en Italia intentan, entonces, escapar de la pertenencia a un sector social desventajoso mediante la diferenciación respecto de aquellos que pertenecen a un determinado grupo económico-cultural considerado como inferior según los cánones de los testigos (Pagnotta, 2010). En todas las entrevistas que efectuamos a las empleadas domésticas ecuatorianas, ellas no sólo insistieron en el hecho de no haber realizado nunca antes un trabajo similar sino que además afirmaron haber tenido empleadas domésticas en sus países de origen. Para Emma Luz, una ex docente de Guayaquil que actualmente trabaja como cuidadora de ancianos, combatir la identificación de *pobre* que frecuentemente se le atribuye implica distinguirse de sus connacionales pertenecientes a una clase social inferior y frecuentemente considerada peligrosa:

Llegó (a Génova) un montón de gente que me espantó. Yo no soy egoísta, no digo que ya que estoy aquí no quiero que nadie más venga, pero vino tanta gente, gente que a lo mejor no tiene... que no tiene una cultura precisa y que ni siquiera es capaz de aprender una cultura distinta, entonces el resultado es este. A lo mejor no me sé explicar, pero cuando yo llegué había poca gente, se andaba bien, se podía ir tranquilo en autobús, podías dormir. Y aquí no es que dicen: "Fue un extranjero que era así, que se llama así" sino que te dicen "Fue un extranjero". Y somos todos extranjeros y ahora yo me siento mal en aquellas cosas... no sé si me dejo entender... (...). Y entonces a veces me dicen: tú eres racista, tú eres egoísta. (Entrevista a Emma Luz (segunda parte), Génova, 11 enero 2005).

Un fenómeno similar fue estudiado por Rudolph Vecoli (1994) en lo que respecta a la inmigración italiana en Estados Unidos. Según este historiador, en los años ´60 del siglo XX, los inmigrantes italianos adoptaron el racismo contra la población negra como medio para demostrar su adhesión al mundo WASP.

Al mismo tiempo, otros testimonios dan cuenta de la extrema fragmentación y división que reina entre los inmigrantes latinoamericanos:

Amigos tengo pocos porque entre nosotros, extracomunitarios, coterráneos, el que llegó antes (y no me pongo yo como ejemplo) si tiene un departamento, si hizo venir a la familia, si tiene permiso de residencia, es decir, si es aunque sea

un poquito ciudadano, camina y no mira a nadie. Por eso yo no tengo tantas amistades. (Entrevista a María, Génova, 6 noviembre 2002).

En ese sentido, el estudio pionero sobre el racismo sin diferencias raciales es el de Elias y Scotson (1965) acerca de las luchas al interior de un pequeño pueblo inglés. Los dos autores analizan la jerarquía existente entre los obreros instalados por largo tiempo y los obreros recién llegados, y muestran como el primer grupo, que tiene un poco más de poder, se piensa “mejor” que el otro grupo de obreros.

Según Levitt y Glick Schiller (2004), se pueden entender mejor las razones por las que los inmigrantes asumen a veces un comportamiento conservador tomando en cuenta el espacio social en el que se encuentran viviendo. Si por un lado, ellos en la situación post-migratoria luchan contra una movilidad social descendente, por otro lado, en el país de origen ellos y sus familiares se encuentran con un ascenso económico social producto del dinero ganado en el extranjero, lo que les permite un nivel de vida y un bienestar imposibles anteriormente, independientemente de cuáles sean las reales condiciones de vida y de trabajo en Italia (Pagnotta, 2006a). Ante la falta de posibilidades para una trayectoria ascendente en Italia, muchos latinoamericanos definen su identidad en relación al país de origen, en términos no sólo de pertenencia nacional sino también de clase (Pagnotta, 2010).

Esto explica por qué en Italia tienden a distinguirse de todo aquello que podría, a nivel simbólico, arrastrarlos nuevamente a una condición de inferioridad a ojos de la sociedad italiana y, buscando un status perdido, a diferenciarse de sus connacionales que se encuentran en situaciones de mayor necesidad.

Presentamos, en este sentido, las palabras de Estela, una joven afroecuatoriana:

Yo pienso que los nuestros son falsos, no sé por qué se dan estos aires si todos hacemos el mismo trabajo... perdón por la mala palabra, pero todos limpiamos el culo de aquella señora. Si, por ejemplo, después tienen que volver a nuestro país, cuentan cualquier cosa. Son así, te juro, se dan unos aires... Por eso yo no soy muy amiga de nuestros paisanos, los tengo bien lejos (...). Si están con nosotros en un autobús aquí son altaneros incluso en la forma de hablar, de caminar. (Entrevista a Estela, Génova, 16 diciembre.).

En términos generales, concluimos que el hecho de no tener los papeles en regla en la sociedad italiana, en la que las normas de reconocimiento social son estrechamente correlativas a la situación administrativa en la que las personas se encuentran (ser italiano o extranjero, regular o sin papeles), facilita una mayor valorización de las normas sociales del lugar de origen respecto a una unión entre los migrantes suramericanos para lograr obtener un objetivo común.

2) *La vida asociativa como escenario de la supra-identidad “latina” en París*

Las políticas migratorias que rigen actualmente en Francia se caracterizan por intentar ser una regularización administrativa de los efectos de la descolonización que se produce a partir de los años '60. Antes existieron políticas migratorias principalmente para los ciudadanos de otros países europeos que en diferentes momentos históricos fueron a probar suerte en la minas de carbón del norte o en los puertos del sur del país. Sin embargo, los procesos de descolonización significaron la apertura de las fronteras para las antiguas colonias, respondiendo a la demanda de mano de obra no calificada, debido a la fuerte expansión industrial. Este auge económico tuvo su primera crisis en el año 1974, cuando las autoridades deciden cerrar las fronteras para la inmigración “de trabajo” o “económica”, restringiéndola principalmente a la de reunificación familiar, de estudiantes y “de negocios” (Zehraoui, 1994). A partir de entonces, comenzaron a producirse nuevos fenómenos, como lo que se ha llamado la “fuga de cerebros”, y lo que se ha vuelto cada vez más masivo, la inmigración “irregular” o “clandestina”. A pesar de las restricciones impuestas formalmente, la inmigración en Francia no pudo cambiar su composición de un momento a otro, sobretudo en un momento histórico en que las economías de las antiguas colonias se caían una tras otra y la estabilidad política no lograba consolidarse, lo que generaba un constante flujo migratorio hacia las principales ciudades francesas. La presencia de poblaciones africanas y antillanas fue y sigue siendo sujeto de conflictos interétnicos; el racismo propio de un país nacionalista y colonizador como lo es Francia fue punto de partida de numerosos argumentos que buscaban culpabilizar a estos nuevos ciudadanos del origen de los conflictos. Sin embargo, los problemas sociales de estas poblaciones fueron incrementándose a partir de los años '80 cuando la segunda generación, en búsqueda de su identidad, comenzaba a demostrar el fracaso de las políticas migratorias iniciales. En este contexto surgen iniciativas de “inclusión social”, proyectos de investigación y programas orientados a poblaciones específicas, que intentan suplantar los errores administrativos que durante dos décadas excluyeron y discriminaron a grandes cantidades de poblaciones inmigrantes. Es así como la actividad asociativa se presenta como un medio de acceder a una nueva ciudadanía, como una forma de impulsar colectivamente una entidad jurídicamente válida en la sociedad receptora, que va a abrir un espacio en la esfera pública a los inmigrantes. La ley 1901 de asociaciones⁶ fue

⁶ En Francia, en Derecho de Organizaciones, una asociación « Ley 1901 » es una asociación sin fines de lucro enmarcada en la ley del 1° de Julio de 1901, promulgada por Waldeck-Rousseau (ex-ministro del Interior, entonces presidente del Consejo) y del decreto del 16 de Agosto de 1901. Estas disposiciones no conciernen sin embargo a las asociaciones que tienen sus sedes en los tres departamentos del Bas-Rhin, du Haut-Rhin et de la Moselle que se rigen por el derecho local. Anteriormente se necesitaba una autorización real para constituer una asociación. Incluso después de la Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano de 1789, nada había sido previsto para las asociaciones. En Enero de 2006, existía en Francia más de un millón de asociaciones dentro de las cuales trabajan 1, 6 millones de asalariados. http://fr.wikipedia.org/wiki/Association_loi_de_1901, visitado el 13 de mayo de 2010.

para los inmigrantes de segunda generación una herramienta para sus primeras luchas reivindicativas, la cual les permitió comenzar a exigir sus derechos ciudadanos. Es decir, por primera vez, bajo una ley, podrían ser tomados en cuenta como todos los ciudadanos. En el caso estudiado, veremos cómo los latinoamericanos se adaptan a la cultura política del lugar donde viven, utilizando igualmente esta herramienta legal para ejercer sus derechos ciudadanos.

Como decíamos en la introducción, en el caso de los latinoamericanos la situación migratoria es diferente; si bien éstos son considerados extranjeros, no son los enemigos de la nación. Hasta los años '90 no eran considerados como una "competencia" en el mercado laboral, simplemente pasaban desapercibidos por los censos de "inmigrantes económicos". Ni el INED, ni la OMI, ni el INSÉE cuentan con un registro de estos trabajadores (Liberona, 2006). Por otra parte, el censo de población realizado en 1999 indica que los inmigrantes del continente americano representan alrededor del 3% de la población inmigrante. No obstante, en comparación al censo de 1990, en 1999 se observa un leve aumento de inmigrantes del continente, excepto en el caso chileno en el que el flujo es al revés, fenómeno vinculado al retorno de numerosos exiliados políticos luego del fin de la dictadura militar. Destaca en este censo el incremento de la población colombiana, como consecuencia de la actual crisis social, política y económica vivida en el país, que lo ha llevado a ser n°1 en población desplazada del mundo. A pesar de estos datos objetivos, nuestra investigación y trabajo de campo, nos han llevado a concluir que la población latinoamericana en París es mucho más numerosa, debido al fenómeno de inmigración "irregular" o "clandestina", ya que la mayoría de los casos estudiados así lo demostraron. Tal como lo informa, uno de los entrevistados, que al decirnos que llegó sin visa a Francia, nos dice que vive sin documentos oficiales: *"Yo me vine como se hacía antes, a nosotros (Ecuatorianos) no nos pedían visa, con el pasaporte nada más, ifacilito! Y llegué enseguida a trabajar porque no tenía ahorros para quedarme acá"* (Entrevista a Juan, París, 2006).

Esta situación llevó a que un grupo de inmigrantes de diversos países latinoamericanos (Colombia, Ecuador, Perú, Chile, Bolivia, Republica dominicana y México, principalmente), más algunos franceses, miembros de diferentes asociaciones regidas bajo la Ley 1901, se plantearan la necesidad de crear una asociación que reúna a *todos los latinoamericanos*, con el objetivo máximo de ayudar a los "sin papeles".

Nosotros comenzamos en la asociación a dar orientación a todo latinoamericano que llegue a Francia, para que pueda insertarse dentro del sistema francés. Se trata de suplir un poco las necesidades y especialmente de la gran mayoría de la gente que vive sin papeles por "x" motivo y que no se pueden acercar a los consulados, ya sea por falta de confianza o que bueno, simplemente porque no saben dónde ir... (Entrevista a Andrea, colombiana, París, 2005).

Así en 2005 se creó la “Unión de asociaciones latinoamericanas en Francia - UNIÓN”, con una directiva compuesta por miembros de asociaciones de distinto carácter: cultural, deportivo, educativo, social y político. Esta diversidad de componentes ha sido un factor positivo, en algunos casos, y también negativo, ya que si bien los objetivos de la UNIÓN están claros para todos sus miembros, no siempre hay consenso en las formas de alcanzarlos. A pesar de las múltiples dificultades que presenta cualquier trabajo colectivo, la UNIÓN ha tenido diversos logros a lo largo de su existencia, entre los que se destaca el pronunciamiento ante las reformas a la política migratoria en 2006, la presencia en manifestaciones públicas de rechazo a éstas, culminando con la obtención de un local para recibir a los latinoamericanos en 2008, en el que se realiza atención y orientación jurídica, se dictan cursos de francés y se hacen terapias grupales de conversación. Es un lugar de acogida y encuentro donde una de las principales características es la presencia de latinoamericanos de diferentes países y nivel socioeconómico y cultural, sin embargo la mayoría de las personas que acuden para demandar algún servicio son mujeres inmigrantes de países andinos y de estratos bajos⁷. Estas palabras expresan la satisfacción ante los logros alcanzados:

Bueno, pienso que así no se hiciera nada más, en este momento qué se ha logrado; yo lo que he visto es que, bueno, ya la fiesta de Perú no es de peruanos, la de Colombia no es de colombianos, la de Chile no es de chilenos, ya participamos todos... (Entrevista a Andrea, colombiana, París, 2006).

Esta experiencia nos interesó ya que a través de ella se dibujan dos procesos que analizamos en este artículo; por un lado, la construcción de una supra-identidad “latinoamericana”, y por el otro, el ejercicio de la ciudadanía a través del escenario asociativo. Cuando hablamos de supra-identidad nos referimos a la extensión de una o varias identidades reconocidas; ser de cierta nacionalidad o pueblo, zona geográfica, género, tendencia política, etc. Estas identidades en el contexto migratorio pasan a ser superpuestas por una identidad que se vuelve prioritaria. En este caso, el idioma, la herencia precolombina e hispánica común y el ideal del panamericanismo⁸ son los principales factores que llevan a un ecuatoriano que busca trabajo, por ejemplo, a relacionarse como compatriota con un chileno, que conoce una red de empleo “al negro”.

Un amigo chileno me recomendó ya hace un año. Al comienzo fue que nos

⁷ Datos incorporados luego de visitar esta sede en Octubre de 2009.

⁸ Naturalmente el Panamericanismo, es uno de los proyectos políticos que más se asemejan, como el antecedente histórico y como el componente de la visión unificadora de América Latina, pues al centro del programa del “Libertador” Simón Bolívar (1873 – 1821) se encontraba la idea de reunir todas las nuevas repúblicas latinoamericanas en una Federación en la cual se percibía como cualidad principal la emancipación política. En ponencia de Leslie Hernández Nova, *El proceso de la construcción de la ciudadanía latinoamericana y Europea en la diáspora peruana*. Università degli Studi di Torino. Congreso CEISAL, Independencias, dependencias, interdependencias, Toulouse 2010.

dieron el nombre de un patrón español. Mi señora habló con él, le dijo que yo sabía soldar y de ahí casi siempre he trabajado con latinos... (Entrevista a Juan, trabajador ecuatoriano, París, 2006).

La necesidad de manejarse en una nueva sociedad y de enfrentar problemas nunca antes vividos, construyen esta nueva identidad "latina", que surge a través de la sociabilización entre latinoamericanos: "*Hacemos comidas, fiestas, pic-nic afuera y es entre amigos, siempre son latinos...*" (Entrevista a Ana, estudiante colombiana, París, 2006).

Ser inmigrante es una identidad mayor cuando las condiciones de vida anterior a la inmigración son considerablemente modificadas en la nueva realidad, por eso la construcción de estrategias de solidaridad es el cimiento de la supra-identidad "latina".

Mi tía me prestó una casa vieja y desocupada que tenía para hacer una fiesta, yo me di cuenta que se podía habitar, así que le propuse que me la arrendara a cambio de arreglarla y ella respondió que bueno...Invité a mis amigos, que en general tenían dificultad para encontrar arriendo, y no sé porqué eran todos "latinos". Finalmente, hicimos una comunidad, hay un chileno, un brasileño, un boliviano y tres mexicanos... (Entrevista a Pedro, estudiante mexicano, París, 2005).

Asimismo, no hay que desdeñar la importancia de la participación de personas externas (de otros orígenes) en la formación de esta identidad, como lo señala Barth (1995, p. 63), el reconocimiento de sí mismo se elabora en la relación con el Otro: "*La definición exógena recubre todos los procesos de etiquetaje y de marca a través de los cuales se le asigna del exterior una identidad étnica a un grupo*".

Sin embargo, una de las características de estos inmigrantes son las diferencias de los status otorgados por la administración, que los dividen en grupos de refugiados, estudiantes y trabajadores. Esta estratificación, que tiene efectos específicos en su condición de inmigrantes, es anulada en el medio asociativo latinoamericano: antiguos exiliados políticos de Chile y Argentina, así como refugiados de Ecuador, Perú y Colombia han sido propulsores de la búsqueda de solidaridad, tendencia que viene de sus propias experiencias sociales y políticas. La mayoría ha tenido acceso a educación permitiéndoles contribuir profesionalmente en las tareas asociativas, este es también el caso de estudiantes, que al estar mejor integrados a la sociedad francesa funcionan como un puente entre ésta y los trabajadores. En el contexto parisino, la solidaridad traspasa las clases y esto se debe, además de lo ya mencionado, al hecho de que las fronteras entre un status y otro son bastantes permeables. Las restricciones de la política migratoria, iniciadas en 2006, han vuelto más común el hecho de que un refugiado o un estudiante pueda perder su status y pase a ser un inmigrante económico. Esta mayor vulnerabilidad ha favorecido el trabajo asociativo y al mismo tiempo ha reforzado el Panamericanismo.

Conclusiones

En conclusión a este breve recorrido por la situación en la que los inmigrantes latinoamericanos se encuentran en Génova y en París respecto a sus pertenencias identitarias, nos parece que el factor determinante para la agregación en la diáspora en Italia no es la nacionalidad sino que prevalece una agregación entre latinoamericanos y, aún más, entre sudamericanos de la misma clase social. La distinción no es tanto entre un “nosotros” y un “ellos” étnico, sino respecto de una alteridad dada por la pertenencia a diferentes clases sociales en Ecuador, incluso cuando las condiciones materiales son uniformantes para todos en Italia, ubicando a los inmigrantes en el escalón más bajo de la sociedad. Nos encontramos entonces con que, aún en la situación post-migratoria y a causa de las particularidades de la inserción en Italia, son recreadas las barreras de clase existentes en el país de origen. Los inmigrantes latinoamericanos, y específicamente andinos, en Italia no parecen construir una organización de tipo supranacional que reivindique derechos como en el caso francés, más bien, el escape de una situación desfavorecida parece residir en medios individuales y en todo caso de micro-grupo. Nos encontramos frente a una situación en la que se recurre a la distinción (en términos bourdesiano) entre los inmigrantes del mismo origen nacional pero de una clase social más baja y entre aquellos de diferente pertenencia étnica (ej.: clase medio baja vs clase baja, mestizos vs indígenas...)

En el segundo caso estudiado, las difíciles experiencias migratorias en Francia son las que han llevado a los inmigrantes latinoamericanos a integrarse al medio asociativo, tomando la figura de participación política más común del país de inmigración. Pero además, en el caso de antiguos exiliados políticos y refugiados, al llevar varios años fuera de sus países, el temor de “perder sus orígenes” y la consciencia social y política que les es intrínseca, los lleva a buscar establecer lazos con “los que son cercanos a ellos” a través de un estrategia de solidaridad que trasciende las clases sociales. Así, ante la necesidad de reforzar una identidad comunitaria, surge la idea de la “comunidad latina”. Esta idea tiene también su origen en el ideal panamericanista, que aparece desde las independencias en América Latina y que continúa presente en los distintos grupos anti-imperialistas de donde provienen los exiliados y refugiados latinoamericanos. La comunidad no es homogénea, los diversos orígenes se manifiestan en diferentes expresiones, pero se vuelve un medio de producción de elementos, tanto materiales como simbólicos que marcarán la experiencia migratoria. Esta estructura nos recuerda la idea de “comunidad imaginaria” propuesta por Benedict Anderson (1991) refiriéndose a la noción de nación. Según el autor, la nación es “una comunidad política imaginaria, e imaginada como intrínsecamente limitada y soberana”⁹. Todos los miembros de una nación no conociéndose tienen en la mente la imagen de su comunión, explica Anderson, y en el

⁹ Anderson, p. 19 (versión francesa traducida en español por la autora)

caso estudiado vemos que esto mismo sucede cuando los latinoamericanos se reconocen entre sí para fortalecer sus estrategias comunes. Como pudimos observarlo, las estrategias comunes no sólo se concentran en el ejercicio de la ciudadanía, este es sólo un aspecto que se relaciona a la experiencia migratoria en Francia. Estas estrategias son igualmente utilizadas en el cotidiano para la búsqueda de trabajo o de vivienda, por ejemplo, y en este caso la pertenencia de clase sí juega un rol mayor.

Nuestra hipótesis es que para entender esta divergencia en los sentimientos de pertenencia se tiene que tomar en cuenta las diferencias de clase, de nacionalidad y étnicas al interior de los flujos dirigidos hacia Italia y Francia. En este sentido, por el caso italiano, subrayamos que la migración latinoamericana contemporánea es hegemonizada por migrantes andinos, en particular de clase medio-baja ecuatoriana, proveniente de la provincia costera de Guayaquil. Dicha composición, sumada a las pocas movilidades ascendentes que ofrece Italia, explican la especificidad del sentimiento de pertenencia, distinguiéndose de la situación que se produce en París. Allí, la diversidad de migrantes, de diferentes orígenes tanto geográficos, como económicos y culturales, se expresa en la búsqueda de un referente común englobante que les permita obtener ciertos beneficios en tanto comunidad “imaginaria e imaginada”. Además, este referente supra-nacional es sugerido por un cierto tipo de población politizada, es decir, por antiguos exiliados políticos y refugiados que llevan en su universo simbólico el anhelo permanente de la organización social. Es así como el referente materialmente constituido bajo el seno de una asociación se vuelve un espacio comunitario real, tanto para aquellos que lo imaginaron y trabajaron para que surgiera, como para quienes reciben beneficios concretos de su accionar. Los primeros ven en parte realizado el sueño de la “unidad latinoamericana”; los últimos, a medida que se relacionan con los otros “latinos” van integrando el sentido de la “comunidad latina”, que aparece para todos como una realidad. Asimismo, ante el nacionalismo italiano o francés, las comunidades imaginarias compuestas por inmigrantes se presentan como una estrategia defensiva en la era de las economías globalizadas, donde el valor del trabajador inmigrante es ignorado y menospreciado. Es por eso que, si bien existe divergencia de pertenencia entre los casos de Italia y de Francia, la comunidad imaginada se constituye como decía Anderson por artefactos culturales particulares que generan apegos profundos, como el idioma y la creencia en un origen común o de un proyecto común. En el caso italiano el proyecto se da únicamente entre los que provienen de un mismo ambiente social y nivel económico así que la comunidad imaginada aparece más o menos uniforme y correlativa a lo que concierne las condiciones económicas a la salida; mientras que en Francia estas diferencias se nivelan y suele aparecer más fuerte la fe en un proyecto reivindicativo de vida común, aunque también determinado por las similares condiciones a la llegada.

Bibliografía

- Anderson, B. (1991). *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. London: Verso, trad. Frances: (1996) *L'imaginaire national. Réflexions sur l'origine et l'essor du nationalisme*. Paris: La découverte,
- Amselle, J. L. (1990). *Logiques métisses: anthropologie de l'identité en Afrique et ailleurs*. Paris : Payot.
- Barth, F. (1969). *Ethnic groups and boundaries. The social organization of culture difference*. Oslo: Universitetsforlaget.
- Bourdieu, P. (1979). *La Distinction. Critique sociale du jugement*. Paris : Éditions de Minuit.
- Corti, P. (2003). *Storia delle migrazioni internazionali*. Roma : Laterza.
- Elias, N., Scotson, J. (1965). *The Established and the Outsiders. A Sociological Enquiry into Community problems*. London: Frank Cass & Co.
- Eriksen, T. (1991). *The Cultural Context of Ethnic Differences*. *Man*, 26 (1), 127-144.
- Hernández L. (Julio, 2010). *El proceso de la construcción de la ciudadanía latinoamericana y Europea en la diáspora peruana*. Ponencia presentada en el Congreso CEISAL, Independencias, dependencias, interdependencias, Toulouse, Francia.
- Herrera, G. (2008). *Ecuador: la migración internacional en cifras*. Quito: FLACSO.
- Lagomarsino, F., Pagnotta C. (2009). *Migración ecuatoriana en Italia. Las funciones de las redes migratorias*. *Revista Controversias y Concurrencias Latinoamericanas*, (1), 267-292.
- Levitt P. Glick Schiller N. (2004). *Perspectiva internacionales sobre migración*. En Portes, A. DeWind J. (eds.), *Repensando las Migraciones: Nuevas perspectivas teóricas y empíricas* (191-219). Zacatecas (México): Universidad Autónoma de Zacatecas.
- Liberona, N. (2005). *Le rôle de la fête et la danse dans la construction identitaire de la communauté latino-américaine à Paris*. (Memoria inédita para

optar al grado de Antropólogo) Universidad de Vincennes Saint-Denis, Paris VIII, París, Francia.

- Liberona, N. (2006). La construction des stratégies d'entraide des immigrants « latino-américains » à Paris. (Memoria inédita para optar al grado de Master en Antropología Social y Etnología). École des Hautes Études en Sciences Sociales, París, Francia.
- Lombera, R. (1996). La participación social en el ejercicio de gobierno y en la construcción de poder local. Programa de Desarrollo y Gestión Municipal del COPEVI. Democracia, desarrollo y autonomía municipales. Experiencias y propuestas, pp. 13-21.
- Olivier, C. (2005). L'Immigration Péruvienne en France. (Memoria inédita para optar al grado de maestría de estudios latinoamericanos, mención en ciencias sociales aplicadas a América latina. Opción Sociología). Universidad de Paris III – Sorbonne Nouvelle IHEAL, París, Francia.
- Pagnotta, C. (2006a). Las mujeres andina y sus propias identidades en Europa y América Latina. En Albert M. C. (Ed), Nuevas migraciones latinoamericanas: Proceso de inclusión y exclusión. Alicante: Servicio de Publicaciones Universidad de Alicante.
- Id. (2006b). Ni Aqui ni alla. L'immigrazione femminile dall'Ecuador. Cuadernos de trabajo social, (13), 229-244.
- Id. (2008a), I cambiamenti sociali nei luoghi di origine per effetto della migrazione: il caso Saraguro. Quaderni di Thule, vol. VII, 851-860.
- Id. (2008b). La identidad nacional ecuatoriana entre limites externos y internos. CAHIERS D'ALHIM - Amérique Latine Histoire et Mémoire, 16, 181-194.
- Id. (2008c). L'emigrazione ecuatoriana. Uno studio di genere. Studi Emigrazione, vol. XLV, (170), 359-376.
- Id. (2009), Historias de vida de mujeres ecuatorianas en Génova. Unos puntos de análisis. Contribuciones a las Ciencias Sociales, recuperado de <http://www.eumed.net/rev/ccss/04/cp.htm>.
- Id. (2010). Attraversando lo stagno. Storie della migrazione ecuatoriana in Europa tra continuità e cambiamento (1997-2007). Roma: CISU

- Pagnotta C. Stagi L. (2010). La costruzione sociale della femminilità e della mascolinità all'interno delle organizzazioni della strada. En Colombo E. (Ed), *Nuovi italiani. Le seconde generazioni di immigrati in Italia. Processi e meccanismi di integrazione e cittadinanza* (139-176).Milano: Utet.
- Poutignat, P. Streiff-Fenart J. (1995). Théories de l'ethnicité. Suivi de « Les groupes ethniques et leurs frontières » par Fredrik Barth. Paris : PUF.
- Vecoli, R. (1994). Etnia, internazionalismo e protezionismo operaio: gli immigrati italiani e i movimenti operai negli Usa, 1880-1950. En Blengino, V. Franzina, E. Pepe, A. (Eds), *La riscoperta delle Americhe. Lavoratori e sindacato nell'emigrazione italiana in america Latina 1870-1970* (507-525). Milano: Teti.
- Weber, M. (1922). *Wirtschaft und Gesellschaft*. Tubingen: Mohr, 1922. Trad. Esp (1944) *Economía y sociedad*. México: FCE.
- Zehraoui, A. (1994) *L'immigration de l'homme seul à la famille*. Paris : CIEMI L'Harmattan.

Datos del autor

Nanette Liberona es Licenciada en Etnología por la Universidad Paris 8 Vincennes - Saint Denis (Francia), donde también realizó una Maestría en Antropología. Tiene un Master en Antropología Social por l'École de Hautes Études en Sciences Sociales (París, Francia). Actualmente es candidata a Doctora por la Universidad Paris 7 Denis Diderot (Francia).

Chiara Pagnotta es doctora en Historia por la Universidad de Génova (2007). Realizó un post-doctorado en antropología por la Universidad de Montreal 2008-2009, un post doctorado por la Universidad de Paris Diderot-Paris 7, 2009-2010. Actualmente es profesora ayudante de la asignatura de «Historia de América Latina» en la Universidad de Génova. Sus temas de investigación abarcan la historia latinoamericana, la historia oral y social, las migraciones y sus dinámicas sociales, los procesos de creación y transformación de las identidades étnicas, nacionales y de género en América Latina.

Historia editorial

Recibido: 10/09/2011

Primera revisión: 15/09/2011

Aceptado: 05/10/2011
